

Öffentlicher Wettbewerb für die Finanzierung der Facharztausbildung an vertragsgebundenen Krankenhauseinrichtungen im Ausland – Jahr 2024

**Art. 1
Allgemeines**

1. Gemäß Artikel 26, 27 und 30 des Landesgesetzes vom 15. November 2002, Nr. 14, und Dekrets des Landeshauptmannes vom 7. Jänner 2008, Nr. 4, finanziert die Autonome Provinz Bozen-Südtirol (in der Folge Land genannt) Ausbildungsstellen an Einrichtungen im Ausland, mit welchen das Land eine entsprechende Vereinbarung abgeschlossen hat.

2. Es sind folgende Facharztausbildungsstellen ausgeschrieben:

Österreich

Tirol Kliniken – Innsbruck https://www.tirol-kliniken.at/	Stellen
HNO	1
Innere Medizin mit Kardiologie	1
Orthopädie und Traumatologie	1

Allgemein Öffentliches Krankenhaus der Barmherzigen Brüder Salzburg Barmherzige Brüder Salzburg	Stellen
Innere Medizin	1

Deutschland

Charité Universitätsmedizin Berlin https://www.charite.de/	Stellen
Allgemeine Chirurgie	1
Psychiatrie	1
Radiologie	1
Gynäkologie und Geburtshilfe	1

München Klinik-Thalkirchner Straße Dermatologie, Allergologie - München Klinik Thalkirchner Straße	Stellen
Dermatologie	1

Schweiz:

Insel Gruppe AG Bern Insel Gruppe AG	Stellen
Augenheilkunde	1

3. Die Zuweisung der Finanzierung an die Gewinnerinnen und Gewinner erfolgt nach

Concorso pubblico per il finanziamento della formazione medica specialistica presso strutture ospedaliere convenzionate all'estero – Anno 2024

**Art. 1
Aspetti generali**

1. Ai sensi degli articoli 26, 27 e 30 della legge provinciale 15 novembre 2002, n. 14, e del decreto del Presidente della Provincia 7 gennaio 2008, n. 4, la Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige (di seguito denominata Provincia) finanzia posti di formazione medica specialistica presso strutture convenzionate all'estero.

2. Sono banditi i seguenti posti di formazione medica specialistica:

Austria

Tirol Kliniken – Innsbruck https://www.tirol-kliniken.at/	Posti
HNO	1
Medicina interna con Cardiologia	1
Ortopedia e Traumatologia	1

Allgemein Öffentliches Krankenhaus der Barmherzigen Brüder Salzburg Barmherzige Brüder Salzburg	Posti
Medicina interna	1

Germania

Charité Universitätsmedizin Berlin https://www.charite.de/	Posti
Chirurgia generale	1
Psychiatria	1
Radiologie	1
Ginecologia e ostetricia	1

München Klinik-Thalkirchner Straße Dermatologie, Allergologie - München Klinik Thalkirchner Straße	Posti
Dermatologia	1

Svizzera:

Insel Gruppe AG Bern Insel Gruppe AG	Posti
Oftalmologia	1

3. Il finanziamento viene assegnato alle vincitrici e ai vincitori in seguito al completamento del

Abwicklung des Wettbewerbsverfahrens (vgl. Artikel 8, 9, 10 der gegenständlichen Wettbewerbsausschreibung) und Erfüllung der für den Dienstantritt erforderlichen Voraussetzungen.

4. Die ausgeschriebenen Ausbildungsstellen werden im Rahmen der finanziellen Ressourcen des Landes vergeben. Das Land behält sich vor, Facharztausbildungsstellen nicht zu vergeben, sofern aus unvorhergesehenen objektiven Gründen die obgenannten Krankenhauseinrichtungen diese nicht mehr bereitstellen können.

5. Die Ärztinnen und Ärzte geben im Gesuch nach Priorität maximal drei Fachrichtungen und die entsprechenden Krankenhauseinrichtungen an, für welche sie sich bewerben.

6. Artikel 32 des Landesgesetzes Nr. 14/2002 sieht folgendes vor: „*Bediensteten des Landesgesundheitsdienstes, die Förderungsmaßnahmen gemäß den Artikeln 22 und 26 in Anspruch nehmen, kann Wartestand gewährt werden, sofern die dienstlichen Erfordernisse es zulassen und die Ausbildung in jenem Fach absolviert wird, in welchem der Bedienstete eine Stelle innehat.*“

Art. 2

Allgemeine Voraussetzungen für die Zulassung zum Auswahlverfahren

1. Zum Wettbewerb werden Ärztinnen und Ärzte zugelassen, sofern sie

- a) Unionsbürgerinnen und -bürger sind oder
- b) die Staatsbürgerschaft eines Nicht-EU-Mitgliedstaates gemäß den derzeit geltenden staatlichen Bestimmungen besitzen.

Für letzteren Fall sehen die Bestimmungen vor, dass Nicht-EU-Bürgerinnen und -Bürger an einem Wettbewerb teilnehmen können, die

- Familienangehörige von EU-Bürgerinnen und -Bürgern sind und das Aufenthaltsrecht oder das Daueraufenthaltsrecht erworben haben, oder
- Inhaber einer langfristigen EG-Aufenthaltsberechtigung („permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo“) sind, oder
- einen Flüchtlingsstatus bzw. subsidiären Schutzstatus besitzen.

2. Weiters ist der Besitz folgender Voraussetzungen notwendig:

procedimento concorsuale e all'adempimento dei requisiti necessari per l'avvio del servizio (vedi articoli 8, 9, 10 del presente bando di concorso).

4. I posti di formazione messi a concorso vengono assegnati nell'ambito delle risorse finanziarie disponibili della Provincia. La Provincia si riserva di non assegnare i posti di formazione medica specialistica, qualora le strutture ospedaliere menzionate, per motivi oggettivi imprevedibili, non possano più metterle a disposizione.

5. Le mediche e i medici indicano nella domanda secondo le loro priorità al massimo tre specialità nonché le rispettive strutture ospedaliere alle quali aspirano.

6. L'articolo 32 della legge provinciale n. 14/2002 prevede: „*Ai dipendenti del Servizio sanitario provinciale, che usufruiscono degli interventi di sostegno di cui agli articoli 22 e 26, può essere concessa l'aspettativa, qualora la formazione rientri nella specialità attinente al posto coperto e qualora le esigenze di servizio lo permettano.*“

Art. 2

Requisiti per l'ammissione alla selezione e ammissione alla procedura selettiva

1. Per essere ammessi al concorso le mediche ed i medici devono:

- a) essere cittadine o cittadini di uno Stato membro dell'Unione europea oppure
- b) essere cittadine o cittadini di Stati non appartenenti all'Unione europea secondo le disposizioni legislative statali vigenti.

Per tale ultimo caso le norme prevedono che possano partecipare al concorso le cittadine ed i cittadini extracomunitari che:

- sono familiari di cittadine e cittadini degli Stati membri dell'Unione europea e sono titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente o che
- sono titolari del “permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo” o che
- sono titolari dello “status di rifugiata o rifugiato” ovvero dello “status di protezione sussidiaria”

2. Sono inoltre ammesse e ammessi al concorso le mediche e i medici in possesso dei seguenti requisiti:

- a) Höchstalter von 57 Jahren,
 - b) Laureatsdiplom in Medizin und Chirurgie,
 - c) Befähigung zur Ausübung des Arztberufes,
 - d) Eintragung im Berufsalbum einer Ärztekammer **vor Ausbildungsbeginn**, bei sonstigem Ausschluss von der Rangordnung,
 - e) Zweisprachigkeitsnachweis mindestens auf Niveau B2 erworben bis zum **30. Jänner 2025**, bei sonstigem Ausschluss ([Webseite: Zweisprachigkeitsprüfung](#)),
 - f) nicht angeklagt bzw. keinen strafrechtlichen Verurteilungen unterzogen worden zu sein.
- a) età non superiore ai 57 anni;
 - b) laurea in medicina e chirurgia;
 - c) abilitazione all'esercizio della professione medica;
 - d) iscrizione ad un Ordine dei medici **prima dell'inizio della formazione**, pena l'esclusione dalla graduatoria;
 - e) attestato di bilinguismo almeno livello B2 conseguito entro il **30 gennaio 2025**, pena l'esclusione dal concorso ([Sito ufficiale: esame di bilinguismo](#));
 - f) non aver riportato condanne penali e non essere sottoposta o sottoposto a procedimenti penali.

Art. 3

Besondere sprachliche Voraussetzungen

1. Österreich: Für die Ausübung des Berufes der Ärztin, des Arztes ist der Nachweis ausreichender Deutschkenntnisse erforderlich. Kandidatinnen und Kandidaten, die die Kriterien für die Befreiung von der Sprachprüfung Deutsch nicht erfüllen, müssen für die **Zulassung zur „Sprachprüfung Deutsch“** (Fachsprachprüfung) im Besitz eines der nachfolgenden Sprachnachweise sein:

- Zweisprachigkeitsnachweis C1 oder
- Sprachnachweis des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für die Sprache Deutsch C1 (z.B. Goethe-Institut, Telc usw.).

Nähere Informationen befinden sich auf der Homepage der Österreichischen Ärztekademie: <https://www.arztakademie.at/pruefungen/oeaek-sprachpruefung-deutsch/>

2. Deutschland: Für die Ausübung des Arztberufes ist der Nachweis ausreichender Deutschkenntnisse erforderlich. Kandidatinnen und Kandidaten, die die Kriterien für die Befreiung von der Sprachprüfung Deutsch nicht erfüllen, müssen für die **Zulassung zur Fachsprachprüfung** im Besitz eines der nachfolgenden Sprachnachweise sein:

- Zweisprachigkeitsnachweis B2 oder
- Sprachnachweis des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für die Sprache Deutsch B2 (z.B. Goethe-Institut, Telc usw.).

Nähere Informationen befinden sich auf folgenden Websites:

[Fachsprachprüfung | Ärztekammer Berlin \(aekb.de\)](#) (Ärztekammer Berlin),
[Fachsprachprüfung | Bayerische Landesärztekammer](#) (Bayerische Landesärztekammern),

Die „Sprachprüfung Deutsch“ bzw. die „Fachsprachprüfung“ muss **vor dem mit der**

Art. 3

Requisiti linguistici speciali

1. Austria: per l'attività medica è necessaria un'attestazione delle conoscenze appropriate della lingua tedesca. Candidate e candidati che non adempiono ai criteri per essere esonerati dall'esame di lingua tedesca, **per l'ammissione alla „Sprachprüfung Deutsch“** („Fachsprachprüfung“) devono essere in possesso di una delle seguenti certificazioni linguistiche:

- attestato di bilinguismo C1 oppure
- certificato linguistico del quadro comune europeo di riferimento per la lingua tedesca C1 (p.es. Istituto Goethe, Telc ecc.).

Informazioni più dettagliate si possono trovare sul sito web della „Österreichischen Ärztekademie“: <https://www.arztakademie.at/pruefungen/oeaek-sprachpruefung-deutsch/>

2. Germania: per l'attività medica è necessaria l'attestazione delle conoscenze appropriate della lingua tedesca. Candidate e candidati che non adempiono ai criteri per essere esonerati dall'esame di lingua tedesca, **per l'ammissione alla „Fachsprachprüfung“** devono essere in possesso di una delle seguenti certificazioni linguistiche:

- attestato di bilinguismo B2 oppure
- certificato linguistico del quadro comune europeo di riferimento per la lingua tedesca B2 (p.es. Istituto Goethe, Telc ecc.).

Informazioni più dettagliate si possono trovare sui seguenti siti web:

[Fachsprachprüfung | Ärztekammer Berlin \(aekb.de\)](#) („Ärztekammer Berlin“);
[Fachsprachprüfung | Bayerische Landesärztekammer](#) („Bayerische Landesärztekammern“);

La „Sprachprüfung Deutsch“ ovvero la „Fachsprachprüfung“ deve essere conseguita

Klinikeinrichtung vereinbarten Dienstantritt abgelegt werden. Das Ergebnis der Sprachprüfung bzw. der Nichtantritt zur Sprachprüfung ist dem Amt für Personal, Bildung und Beiträge im Gesundheitswesen mitzuteilen. **Die Nichterfüllung der Voraussetzungen für die Anmeldung zur Sprachprüfung Deutsch, das Nichtbestehen der Prüfung oder der Nichtantritt zur Prüfung bedingen den Ausschluss aus der entsprechenden Rangordnung.**

Art. 4 Einreichfristen und -formen

1. Die Gesuche sind bis spätestens **12.00 Uhr des 30. Tages nach Veröffentlichung** der gegenständlichen Wettbewerbsausschreibung im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol einzureichen.

2. Fällt der Einreichtermin auf einen Sonn- oder Feiertag oder einen Tag, an dem die Landesämter geschlossen sind, wird er von Rechts wegen auf den nächsten Arbeitstag bzw. den nächsten Tag, an dem die Landesämter geöffnet sind, verschoben.

3. Gesuche, die nach diesem Termin einlangen, werden nicht berücksichtigt.

4. Dem Gesuch müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:

- a) Lebenslauf mit Unterschrift und Datum (nicht älter als sechs Monate),
- b) Kopie des gültigen Erkennungsausweises oder eines gleichwertigen Dokuments, außer das Gesuch wird persönlich eingereicht oder das Ansuchen ist digital unterzeichnet,
- c) Bestätigung über absolvierte Facharztausbildungszeiten gemäß Art. 6 Buchstabe b) der Wettbewerbsausschreibung,
- d) Teilnahmebestätigungen von Kursen, Seminaren, Kongressen auch im Rahmen der Pflichtweiterbildung im ärztlich-medizinischen Bereich (Mindestdauer von 1 Tag zu 7 Stunden),
- e) Nachweise über andere akademische Titel und Studientitel im medizinischen Bereich (wie z.B. Master)
- f) Veröffentlichungen und wissenschaftliche Arbeiten: es muss klar hervorgehen, in welcher Fachzeitschrift mit Angabe des Datums, und der Ausgabennummer die Arbeit veröffentlicht wurde, sowie welche Art von Mitarbeit bestanden hat.

prima dell'inizio del servizio concordato con la struttura ospedaliera. L'esito della "Sprachprüfung Deutsch" oppure la mancata presentazione alla "Sprachprüfung Deutsch" deve essere comunicata all'Ufficio Personale, formazione e contributi in ambito sanitario. **Il mancato possesso dei requisiti per la presentazione della domanda alla "Sprachprüfung Deutsch", il mancato superamento dell'esame ovvero la mancata partecipazione all'esame comportano l'esclusione dalla graduatoria corrispondente.**

Art. 4 Termini e modalità per la presentazione della domanda

1. Le domande devono essere presentate entro le ore **12.00 del 30° giorno dalla data di pubblicazione** del presente bando di concorso nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

2. Se il termine di cui sopra scade in un giorno festivo o di chiusura degli uffici provinciali, è prorogato di diritto al giorno seguente non festivo o di apertura degli uffici stessi.

3. Le domande presentate dopo tale termine non verranno prese in considerazione.

4. Alla domanda di ammissione devono essere allegati i seguenti documenti:

- a) curriculum vitae datato e firmato (data non anteriore a sei mesi);
- b) copia della carta di identità valida o di un documento di riconoscimento equivalente, tranne in caso di consegna a mano da parte della/del richiedente, oppure qualora la domanda venga firmata digitalmente;
- c) certificato sui periodi di formazione medica specialistica di cui all'art. 6 del presente bando di concorso;
- d) certificati di partecipazione a corsi, seminari, congressi, compreso l'aggiornamento obbligatorio nell'ambito medico (durata minima di 1 giorno di 7 ore);
- e) certificati di eventuali altri titoli del curriculum formativo e professionale in ambito sanitario (come p.e. master);
- f) pubblicazioni e titoli scientifici: deve apparire chiaro, in quale rivista specializzata è stato pubblicato il lavoro, nonché la data e il numero dell'edizione della stessa e la qualifica di collaborazione.

Die Kopien müssen datiert, unterzeichnet und mit der Aufschrift „originalgetreue Kopie“ versehen sein (davon ausgenommen ist die Kopie des Erkennungsausweises).

5. Das Gesuch muss in allen Teilen sorgfältig ausgefüllt und unterzeichnet werden. Es handelt sich hierbei um Eigenerklärungen im Sinne des Artikels 5 des Landesgesetzes Nr. 17/1993.

6. Das Gesuch ist gemeinsam mit den erforderlichen Unterlagen mittels **E-Mail (pbb.ges@provinz.bz.it) oder ZEP (pbb.pbb.san@pec.prov.bz.it) als PDF-Datei** bei der Landesverwaltung - Amt für Personal, Bildung und Beiträge im Gesundheitswesen einzureichen. Das Gesuch kann auch persönlich beim Amt für Personal, Bildung und Beiträge im Gesundheitswesen, Kanonikus-Michael-Gamper-Straße 1, 39100 Bozen, eingereicht werden.

Art. 5

Ausschluss vom Wettbewerb

1. Bewerberinnen und Bewerber, welche nicht im Besitze der in den Artikeln 2 und 3 angeführten Voraussetzungen sind, werden vom Wettbewerb ausgeschlossen.

Es gelten außerdem folgende Ausschlussgründe:

- a) weil das Gesuch nicht zeitgerecht eingereicht oder regelwidrig abgefasst wurde,
- b) weil die Unterschrift auf dem Gesuch fehlt (innerhalb der Einreichfrist laut Art. 4 kann dieser Ausschlussgrund saniert werden),
- c) weil die Erklärungen über den Besitz der einzelnen vorgesehenen Voraussetzungen für die Zulassung zum Wettbewerb ganz oder teilweise fehlen,
- d) weil sämtliche oder zum Teil die für die Zulassung zum Wettbewerb erforderlichen Dokumente oder Ersatzerklärungen nicht eingereicht oder nicht in der vorgeschriebenen Form eingereicht wurden oder wenn sie der Aufforderung zur Ergänzung der Unterlagen innerhalb von 15 Tagen nicht nachgekommen sind,
- e) weil im Gesuch Falscherklärungen gemacht wurden,
- f) weil die Bewerberin oder der Bewerber unter der angegebenen Adresse oder Telefonnummer für 15 aufeinanderfolgende Tage nicht erreichbar war.
- g) weil die Kopie der Identitätskarte oder ein gleichwertiges Dokument dem Gesuch nicht beigelegt wurde, außer das Gesuch wurde persönlich eingereicht oder das Ansuchen wurde

Le copie devono essere datate e firmate nonché riportare la dicitura “copia conforme all’originale” (ad eccezione della copia del documento di riconoscimento).

5. La domanda deve essere compilata con cura in tutte le sue parti e firmata. Si tratta di autodichiarazioni ai sensi dell'art. 5 della legge provinciale n. 17/1993.

6. La domanda, assieme alla documentazione necessaria, è da presentare via **e-mail (pfc.san@provincia.bz.it) o PEC (pfc.pbb.san@pec.prov.bz.it) in formato PDF** presso l'amministrazione provinciale – Ufficio Personale, formazione e contributi in ambito sanitario. La domanda può essere consegnata anche personalmente presso l'Ufficio Personale, formazione e contributi in ambito sanitario, via Canonico Michael Gamper 1, 39100 Bolzano.

Art. 5

Esclusione dal concorso

1. Le candidate e i candidati non in possesso dei requisiti di cui ai precedenti articoli 2 e 3 sono esclusi dal concorso.

Valgono inoltre i seguenti motivi di esclusione:

- a) intempestività nella presentazione della domanda o irregolarità della stessa;
- b) mancanza della firma sulla domanda (entro il periodo previsto per la presentazione di cui all'art. 4 può essere sanata questa causa di esclusione);
- c) omessa o incompleta dichiarazione del possesso dei singoli requisiti richiesti per l'ammissione al concorso;
- d) mancata presentazione, in tutto o in parte, dei documenti o autodichiarazioni richiesti per l'ammissione al concorso o mancata presentazione degli stessi in una delle forme previste ovvero se non hanno ottemperato alla richiesta di integrazione dei documenti entro 15 giorni,
- e) se sono state effettuate dichiarazioni mendaci nella domanda;
- f) non reperibilità per 15 giorni consecutivi della candidata o del candidato all'indirizzo/al recapito telefonico indicato nella domanda;
- g) alla domanda non è stata allegata la copia della carta d'identità o di un documento di riconoscimento equivalente eccetto che la domanda sia stata consegnata a mano oppure

digital unterzeichnet.

3. Die Zulassung zum Wettbewerb oder der Ausschluss vom Wettbewerb der Bewerberinnen und Bewerber infolge der Überprüfung der Voraussetzungen wird mit Dekret der Direktorin der Abteilung Gesundheit genehmigt.

Art. 6 Bewertungskriterien

1. Die Punkte für die Erstellung der Rangordnung werden wie folgt vergeben:

- a) Studientitel - **max. 23 Punkte**,
- b) Ausbildungs- und Dienstzeiten - **max. 10 Punkte**,
- c) Veröffentlichungen und wissenschaftliche Arbeiten - **max. 10 Punkte**,
- d) Bildungs- und Berufswegdegang - **max. 7 Punkte**.

2. Für die Titelbewertung und die Erstellung der Rangordnung wird für die nicht ausdrücklich in dieser Wettbewerbsausschreibung vorgesehenen Richtlinien die geltende Wettbewerbsregelung für das Personal der sanitären Leitung des Sanitätsstellenplanes des nationalen und Landesgesundheitsdienstes angewandt.

a) Studientitel

1. Der vorgeschriebene Studientitel für die Zulassung zum Wettbewerb ist das Laureatsdiplom in Medizin und Chirurgie.

2. Die Bewerberinnen und Bewerber, geben im Gesuch die von der Universität bestätigte Gesamtnote an. Für jene, die in Österreich studiert haben, wird die Gesamtnote laut bilateralem Abkommen zwischen Österreich und Italien vom 28. Juni 1999 über den Notenwechsel bewertet.

3. Studientitel werden mit der Mindestpunktezahl 0 Punkten bewertet, wenn die Angabe der von der Universität bestätigten Gesamtnote fehlt.

b) Ausbildungs- und Dienstzeiten

1. Von der ausländischen Behörde (z.B. Österreichische Ärztekammer) anerkannte Ausbildungszeiten in der angestrebten Fachrichtung, werden mit **max. 2 Punkten** pro abgeschlossenem Jahr bewertet. Dasselbe gilt für Ausbildungszeiten, die an den Spezialisierungsschulen der Universitäten in Italien absolviert wurden.

2. Von der ausländischen Behörde (z.B.

sia stata firmata digitalmente.

3. L'ammissione al concorso o l'esclusione dal concorso delle candidate e dei candidati in seguito alla verifica dei requisiti, di cui al comma 1, viene approvata con decreto della Direttrice della Ripartizione Salute.

Art. 6 Criteri di valutazione

1. I punti per la formazione della graduatoria vengono ripartiti come di seguito:

- a) titoli di studio - **max. 23 punti**;
- b) periodi di formazione e di servizio - **max. 10 punti**;
- c) pubblicazioni e titoli scientifici – **max. 10 punti**;
- d) curriculum formativo e professionale - **max. 7 punti**.

2. Se i criteri esplicitamente previsti dal presente bando di concorso non dovessero essere sufficienti per la valutazione e la stesura della graduatoria, si rinvia ai criteri di concorso del personale per la qualifica delle e dei dirigenti sanitari del ruolo sanitario nazionale e provinciale.

a) Titoli di studio

1. La laurea in medicina e chirurgia costituisce il titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso.

2. Le candidate e i candidati indicano nella domanda il voto complessivo certificato dall'università. Per coloro che hanno studiato in Austria, il voto complessivo sarà valutato secondo l'Accordo bilaterale tra l'Italia e l'Austria del 28 giugno 1999 sullo scambio di note.

3. Per i titoli di studio acquisiti, verrà attribuito il punteggio minimo di 0 punti in caso di mancata indicazione del voto complessivo certificato dall'università.

b) Periodi di formazione e di servizio

1. Agli anni di formazione nelle specialità per le quali si fa domanda, riconosciuti dalle autorità (ad es. Ordine dei medici austriaco) si attribuiscono **max. 2 punti per ogni anno di formazione conclusa**. Lo stesso vale anche per i periodi di formazione presso le scuole di specializzazione delle università italiane.

2. Agli anni di formazione in altre specialità,

Österreichische Ärztekammer) anerkannte Ausbildungszeiten in anderen Fachrichtungen als der angestrebten, werden mit **1 Punkt** pro abgeschlossenem Jahr bewertet. Dasselbe gilt für Ausbildungszeiten, die an den Spezialisierungsschulen der Universitäten in Italien absolviert wurden.

3. Dienstzeiten als Ärztin oder Arzt in Vollzeit (152 Stunden monatlich) in öffentlichen Einrichtungen oder in Privatkliniken:

Dienstzeiten von weniger als 3 Monaten werden **nicht** bewertet. Dienstzeiten von 3 Monaten und einem Tag bis zu 6 Monaten werden mit **0,3 Punkten** bewertet und Dienstzeiten von mehr als 6 Monaten und einem Tag werden mit **0,6 Punkten** pro Jahr bewertet.

4. Obgenannte Dienstzeiten und Ausbildungszeiten sind nur dann bewertbar, wenn die Dauer und der Funktionsrang im Gesuch angeführt sind.

c) Veröffentlichungen und wissenschaftliche Arbeiten

1. Bei Veröffentlichungen und wissenschaftlichen Arbeiten (z.B. Abstracts, Posters und andere wissenschaftliche Publikationen), muss folgendes angegeben werden: Fachzeitschrift, Ausgabennummer und Veröffentlichungsdatum und Art der Mitarbeit (Autorin, Autor oder Co-Autorin, Co-Autor).

2. Für jede Veröffentlichung und wissenschaftliche Arbeit kann die Kommission max. **1 Punkt** vergeben, wobei in betracht gezogen wird, ob die Bewerberin oder der Bewerber als Autorin oder Autor oder als Co-Autorin oder Co-Autor aufscheint, sowie ob der Bezug zum Fachbereich, für welchen angesucht wurde, gegeben ist.

3. Veröffentlichte Poster mit Bezug zum Fachbereich, für welchen angesucht wurde, werden mit **0,15 Punkten** je Poster bewertet.

d) Bildungs- und Berufswegdegang

1. Master im medizinischen Bereich:
Für Master oder gleichwertige Lehrgänge wird **max. 1 Punkt** erteilt. Die Punktezah wird von der Kommission je nach Fachbereich zugeteilt (je nachdem, ob der Bezug zum Fachbereich, für welchen angesucht wurde, gegeben ist und nach der Dauer).

2. Weiterbildungen im medizinischen Bereich:
Weiterbildungsinitiativen werden mit **0,05 Punkte pro Tag** (mindestens 7 Stunden) bewertet.

3. Volontariat als Ärztin/Arzt:

riconosciuti dalle autorità (ad es. Ordine dei medici austriaco), si attribuiscono **max. 1 punto** per ogni anno di formazione conclusa. Lo stesso vale anche per i periodi di formazione presso le scuole di specializzazione delle università italiane.

3. Servizio quale medica o medico a tempo pieno (152 ore mensili) presso strutture pubbliche o in cliniche private:

i periodi di servizio inferiori a 3 mesi **non** vengono valutati. I periodi di servizio da 3 e un giorno a 6 mesi sono valutati con **0,3 punti** e i periodi di servizio superiori a 6 mesi e un giorno sono valutati **0,6 punti** all'anno.

4. I periodi di formazione e di servizio sono soltanto valutabili se nella domanda sono indicate la durata e la qualifica.

c) Pubblicazioni e titoli scientifici

1. Pubblicazioni ed elaborati scientifici (abstract, poster e altre pubblicazioni di carattere scientifico) devono contenere le seguenti indicazioni: rivista scientifica, numero e data della pubblicazione ed il tipo di collaborazione (autrice o autore, coautrice o coautore).

2. Per ogni pubblicazione ed elaborato scientifico la commissione può attribuire **max. 1 punto**. Nell'assegnazione del punteggio si tiene in considerazione, se la candidata o il candidato ha collaborato come autrice o autore ovvero coautrice o coautore e se vi sussiste il riferimento con la materia di specializzazione richiesta.

3. I poster pubblicati, se sussiste il riferimento con la materia di specializzazione, vengono valutati con **0,15 punti** per singolo poster.

d) Curriculum formativo e professionale

1. Master in ambito medico:
A master o altri corsi di formazione equiparabili viene attribuito **max. 1 punto**. Il punteggio viene stabilito dalla commissione (se sussiste il riferimento con la materia di specializzazione, nonché la durata).

2. Formazione continua in ambito medico:

a) corsi di formazione continua vengono valutati con **0,05 punto per giorno di formazione** (almeno 7 ore).

3. Volontariato come medica o medico:

0,1 Punkte pro Monat, mit einer Minstdauer von einem Monat.

Art. 7 Bewertungskommission

1. Eine mit Dekret der Direktorin der Landesabteilung Gesundheit gemäß Artikel 5 Absatz 5 des Dekrets des Landeshauptmann Nr. 4/2008 ernannte Kommission ist für die Bewertung der Titel und die Erstellung der Rangordnungen zuständig.

Art. 8 Erstellung, Genehmigung und Verwendung der Rangordnungen

1. Nach der Titelbewertung erstellt die Bewertungskommission die Rangordnungen für jede einzelne Krankenhausstruktur und Fachrichtung. Die Reihung der Bewerberinnen und Bewerber erfolgt auf der Grundlage der im Gesuch angegebenen Priorität der Krankenhausstruktur und Fachrichtung, sowie der erreichten Punktezah. Vorrang haben jene Bewerberinnen und Bewerber, welche die entsprechende Krankenhausstruktur und Fachrichtung **als erste Wahl** angegeben haben. Erst dann kommen jene Bewerberinnen und Bewerber zum Zug, die ebenfalls die gleiche Krankenhausstruktur und Fachrichtung als **zweite Wahl** angegeben haben, und zwar in der Reihung der erhaltenen Punktezah. Dasselbe gilt für die **dritte Wahl**.

Bewerberinnen und Bewerber im Besitz des Zweisprachigkeitsnachweises auf Niveau C1 haben Vorrang gegenüber jenen, die im Besitz des Zweisprachigkeitsnachweises B2 sind und gegenüber den anderen Kategorien.

Ist die Anzahl der Ansuchen für die Finanzierung einer Ausbildungsstelle größer als die Anzahl der ausgeschriebenen Ausbildungsplätze, so ist jenen Bewerberinnen und Bewerbern, welche noch keinen Facharztstitel besitzen, der Vorrang einzuräumen.

Bei Punktegleichheit wird der jüngeren Bewerberin oder dem jüngeren Bewerber der Vorzug erteilt.

2. Nach Feststellung der Rechtmäßigkeit des Verfahrens werden mit Dekret der Direktorin der Landesabteilung Gesundheit die Rangordnungen nach einzelnen Einrichtungen und Fachrichtungen genehmigt und die Bewerberinnen und Bewerber zum Auswahlverfahren zugelassen.

3. Anschließend übermittelt das zuständige Amt die Bewerbungsunterlagen der drei Erstgereihten jeder fachbezogenen Rangordnung den jeweiligen

0,1 punti per mese, con un minimo di 1 mese.

Art. 7 Commissione di valutazione

1. Una commissione nominata con decreto della Direttrice della Ripartizione provinciale Salute ai sensi dell'articolo 5, comma 5, del decreto del Presidente della Provincia n. 4/2008 è competente per la valutazione dei titoli e la formazione delle graduatorie.

Art. 8 Formazione, approvazione e utilizzazione delle graduatorie

1. Dopo la valutazione dei titoli, la commissione di valutazione stabilisce le graduatorie per ogni singola struttura ospedaliera e specialità. La graduatoria delle candidate e dei candidati si basa sulla priorità indicata nella domanda e sul punteggio ottenuto. La priorità viene data alle candidate e ai candidati che hanno indicato come **prima scelta** la specialità e la struttura ospedaliera corrispondente. Solo successivamente verranno presi in considerazione le candidate e i candidati che hanno indicato la stessa struttura ospedaliera e la stessa specialità come **seconda scelta**, nell'ordine del numero di punti ottenuti. Lo stesso vale per la **terza scelta**.

Le candidate e candidati in possesso dell'attestato di bilinguismo livello C1 hanno la priorità rispetto a quelle/quelli in possesso dell'attestato di bilinguismo livello B2 e rispetto a tutte le altre categorie.

Qualora il numero delle domande per il finanziamento di un posto di formazione dovesse essere superiore al numero dei posti di formazione banditi con il concorso, sarà data la preferenza alle candidate e ai candidati che non hanno ancora conseguito alcun titolo di specializzazione.

In caso di parità di punteggio sarà data la precedenza alla candidata o al candidato più giovane.

2. Dopo la verifica sulla regolarità della procedura, vengono approvate le graduatorie per le singole strutture e specializzazioni e ammesse/i alla selezione le candidate e i candidati con decreto della Direttrice della Ripartizione provinciale Salute.

3. Successivamente l'Ufficio competente invia la documentazione delle prime tre classificate o dei primi tre classificati per ciascuna specialità e

Krankenhauseinrichtungen. Die Bewerberinnen und Bewerber vereinbaren mit der jeweiligen Krankenhauseinrichtung einen Termin für ein Kolloquium. Nach dem Kolloquium trifft die Direktion der jeweiligen Krankenhauseinrichtung die Auswahl der Gewinnerin oder des Gewinners und teilt diese dem zuständigen Amt begründet mit oder teilt begründet mit, dass für die Stelle keine der Kandidatinnen bzw. keiner der Kandidaten als geeignet erachtet wurde. In letzterem Fall wird die Rangordnung vollständig ausgeschöpft.

3. Die im Rahmen der vorliegenden Wettbewerbsausschreibung erstellten Rangordnungen können von der Landesverwaltung bis zur darauffolgenden Wettbewerbsausschreibung bzw. bis maximal zwei Jahre nach Genehmigung derselben verwendet werden.

Art. 9 Finanzierung

1. Die Finanzierung wird den Gewinnerinnen und Gewinnern zugewiesen, nachdem das Verfahren laut Artikel 8 positiv abgeschlossen ist und sie die Verpflichtungen gemäß Artikel 10 erfüllt haben.

2. Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Dekrets des Landeshauptmanns vom 7. Januar 2008, n. 4, und aufgrund einer entsprechenden Vereinbarung zwischen der Klinik und dem Land Südtirol, das Land bei folgenden Universitätskliniken die Anstellungskosten für die Facharztausbildung, zusätzliche Leistungen ausgenommen, zur Gänze übernimmt:

- Tirol Kliniken Innsbruck
- Charité Universitätsmedizin Berlin
- Insel Gruppe AG Schweiz.

Bei folgenden Kliniken übernimmt das Land einen Teil der Anstellungskosten, wie diese in den Vereinbarungen zwischen dem Land Südtirol und den Krankenhausstrukturen definiert sind:

- München Klinik-Thalkirchner Straße
- Allgemein Öffentliches Krankenhaus der Barmherzigen Brüder Salzburg

Art. 10

Verpflichtungen der Wettbewerbsgewinnerinnen und Wettbewerbsgewinner

1. Die Wettbewerbsgewinnerinnen und Wettbewerbsgewinner verpflichten sich:

- a) die Finanzierung der Facharztausbildung innerhalb von 15 Tagen nach Erhalt der entsprechenden Mitteilung schriftlich anzunehmen,

struttura ospedaliera alla rispettiva struttura ospedaliera. Le candidate e i candidati concordano un appuntamento con la rispettiva struttura ospedaliera per un colloquio.

Dopo il colloquio il direttivo della relativa struttura ospedaliera comunica all'Ufficio competente la scelta della vincitrice o del vincitore oppure comunica che nessuna candidata risp. nessun candidato è stato ritenuto/o idoneo/o, motivando la rispettiva scelta. Nell'ultimo caso la graduatoria verrà esaurita totalmente.

3. Le graduatorie, stilate nell'ambito del presente bando di concorso, potranno essere utilizzate dall'amministrazione provinciale fino alla data di approvazione del prossimo bando di concorso ovvero fino a massimo due anni dopo l'approvazione della stessa.

Art. 9 Finanziamento

1. Il finanziamento sarà assegnato alle vincitrici e ai vincitori dopo il termine della procedura prevista dall'art. 8 e dopo che le stesse e gli stessi hanno adempiuto agli obblighi di cui all'articolo 10.

2. Si fa presente che, in base al decreto del Presidente della Provincia 7 gennaio 2008, n. 4, e sulla base di una corrispondente convenzione tra la clinica e la Provincia, la Provincia si assume integralmente i costi di personale per la formazione specialistica, escluse le prestazioni aggiuntive, presso le seguenti cliniche universitarie:

- Tirol Kliniken Innsbruck
- Charité Universitätsmedizin Berlin
- Insel Gruppe AG Svizzera.

Per le seguenti strutture ospedaliere la Provincia si assume una parte dei costi di personale, come definiti nelle convenzioni tra la Provincia di Bolzano e le strutture ospedaliere:

- München Klinik-Thalkirchner Straße
- Allgemein Öffentliches Krankenhaus der Barmherzigen Brüder Salzburg.

Art. 10

Obblighi delle vincitrici e dei vincitori del concorso

1. Le vincitrici e i vincitori si obbligano:

- a) ad accettare per iscritto il finanziamento della formazione medica specialistica entro 15 giorni dal ricevimento della relativa comunicazione;

- b) die Verpflichtserklärung laut Artikel 12 zu unterzeichnen,
- c) der Aufforderung gemäß Artikel 11 Absatz 2 dieser Wettbewerbsausschreibung nachzukommen.

Art. 11

Ausschluss von der Rangordnung und Verfall

1. Die Bewerberinnen und Bewerber verlieren das Recht auf Zuweisung der Finanzierung der Facharztausbildung oder werden von der Rangordnung ausgeschlossen:

- a) wenn nach der Zuweisungsmaßnahme eindeutig festgestellt wird, dass nicht alle Voraussetzungen vorhanden waren oder Falscherklärungen gemacht wurden, um in den Genuss der Finanzierung der Ausbildungsstelle zu kommen, wobei die geltenden Strafrechtsbestimmungen aufrecht bleiben,
- b) wenn sie bis Ausbildungsbeginn nicht im Berufsalbum der zuständigen Ärztekammer eingetragen sind,
- c) wenn sie bis zum 30. Jänner 2025 nicht im Besitz des Zweisprachigkeitsnachweises mindestens auf Niveau B2 sind ([Die offizielle Website zur Zweisprachigkeitsprüfung \(provinz.bz.it\)](http://www.provincia.bz.it)),
- d) wenn sie die Prüfung zur Feststellung der Sprachkenntnisse laut Artikel 3 dieser Wettbewerbsausschreibung nicht bestanden haben oder zu dieser nicht angetreten sind,
- e) wenn sie innerhalb von 15 Tagen nach Erhalt der entsprechenden Mitteilung die Zuweisung der Finanzierung der Facharztausbildung Ausbildungsstelle nicht schriftlich annehmen.

2. Sollte die Wettbewerbsgewinnerin oder der Wettbewerbsgewinner der Aufforderung zum Vorweis der Originale im Rahmen der Stichprobenkontrolle gemäß Artikel 13 dieser Wettbewerbsausschreibung nicht nachkommen, so bewirkt dies den Verfall von der Zuweisung der Finanzierung mit der Verpflichtung zur Rückzahlung der bereits erhaltenen Finanzierung gemäß Artikel 3 des Dekrets des Landeshauptmanns Nr. 4/2008, in geltender Fassung.

Art. 12

Verpflichtungen nach Abschluss der Facharztausbildung

1. Artikel 3 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 7. Jänner 2008, Nr. 4, in geltender Fassung, sieht folgendes vor:

(1) Die Begünstigten der Förderungsmaßnahmen

- b) a firmare la dichiarazione d'impegno di cui all'articolo 12;
- c) ad ottemperare alla richiesta di cui all'articolo 11, comma 2, del presente bando di concorso.

Art. 11

Esclusione dalla graduatoria e decadenza

1. Le candidate e candidati perdono il diritto all'assegnazione di finanziamenti per la formazione specialistica o sono esclusi dalla graduatoria:

- a) se successivamente all'atto di assegnazione viene accertato in modo univoco che non era in possesso di tutti i requisiti per essere assegnataria o assegnatario del finanziamento ovvero che aveva rilasciato dichiarazioni non veritiere, per cui rimangono in vigore le disposizioni penali applicabili;
- b) se non sono iscritte/i all'Ordine dei medici competente prima dell'inizio della formazione;
- c) se non hanno conseguito l'attestato di bilinguismo almeno livello B2 entro il 30 gennaio 2025 ([Il sito ufficiale sull'esame di bilinguismo in Alto Adige \(provincia.bz.it\)](http://www.provincia.bz.it));
- d) se non hanno superato l'esame per l'accertamento della conoscenza delle lingue di cui all'articolo 3 del presente bando di concorso o non si sono presentate/i allo stesso;
- e) se entro 15 giorni dal ricevimento della relativa comunicazione non accettano per iscritto l'assegnazione del finanziamento della formazione medica specialistica.

2. La vincitrice o il vincitore che non ottempera all'intimazione a presentare gli originali richiesti in sede di controllo a campione ai sensi dell'articolo 13 del presente bando di concorso, decade dall'assegnazione del finanziamento del posto di formazione ed è tenuta/tenuto, in tal caso, alla restituzione del finanziamento già ricevuto ai sensi dell'articolo 3 del Decreto del Presidente della Provincia n. 4/2008, e successive modifiche.

Art. 12

Obblighi dopo il conseguimento della formazione medica specialistica

1. L'articolo 3 del decreto del Presidente della Provincia 7 gennaio 2008, n. 4, e successive modifiche, prevede quanto segue:

“(1) I beneficiari degli interventi di sostegno di cui

laut Artikel 22 Absatz 1 Buchstaben b) und c) des Gesetzes müssen – innerhalb von zehn Jahren nach Erlangen des Facharztstitels – in der erworbenen Spezialisierung Dienst beim öffentlichen Landesgesundheitsdienst leisten, als beim Südtiroler Sanitätsbetrieb angestellte Ärztin/angestellter Arzt, als Kinderärztin/Kinderarzt freier Wahl oder als vertragsgebundene Ambulatoriumsfachärztin/vertragsgebundener Ambulatoriumsfacharzt. Die Dienstverpflichtung gilt auch dann als erfüllt, wenn der Dienst in gleichwertigen oder in ähnlichen Fachbereichen laut den Ministerialdekreten vom 30. Jänner 1998 und vom 31. Jänner 1998, in geltender Fassung, geleistet wird.

(2) Wird der Dienst laut Absatz 1 in Vollzeit geleistet, hat er folgende Dauer:

- 1. vier Jahre, wenn die Begünstigten die Förderungsmaßnahmen laut Artikel 22 Absatz 1 Buchstabe b) des Gesetzes bezogen haben. Wurde die Förderungsmaßnahme nicht für die Gesamtdauer der Facharztausbildung gewährt oder beträgt die Ausbildungsdauer weniger als vier Jahre, so entspricht die Dauer des zu leistenden Dienstes der Dauer der bezogenen Förderungsmaßnahme; die Dienstverpflichtung darf in keinem Fall die genannten vier Jahre überschreiten,*
- 2. Zeitraum entsprechend der Dauer der bezogenen Förderungsmaßnahme für den Facharztausbildungsabschnitt bis höchstens vier Jahre, wenn die Begünstigten die Förderungsmaßnahmen laut Artikel 22 Absatz 1 Buchstabe c) des Gesetzes bezogen haben.*

(3) Bei Teilzeit verlängert sich der gemäß den Absätzen 1 und 2 zu leistende Dienst im entsprechenden Verhältnis.[...]"

Art. 13 Stichprobenkontrollen

1. Gemäß Artikel 5 Absatz 5 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, werden Stichprobenkontrollen über den Wahrheitsgehalt der Erklärungen veranlasst. Stellt die Verwaltung bei einer Kontrolle fest, dass die Erklärung nicht der Wahrheit entspricht oder notwendige Informationen vorenthält, so verliert die Erklärende oder der Erklärende, vorbehaltlich strafrechtlicher Sanktionen, sein Anrecht auf die gesamte wirtschaftliche Vergünstigung, die mit der Maßnahme gewährt wird, auf welche sich die widerrechtliche Erklärung bezieht. Im Zuge dieser Überprüfung erklärt sich die Ärztin oder der Arzt zur Verwendung seiner persönlichen Daten im Sinne des Gesetzesvertretenden Dekretes vom 30. Juni 2003, Nr. 196, in geltender Fassung, bereit.

all'articolo 22, comma 1, lettere b) e c), della legge devono – entro dieci anni dal conseguimento del diploma di medico specialista – prestare servizio, nella specializzazione acquisita, nel servizio sanitario pubblico provinciale come medico dipendente dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige o come pediatra di libera scelta o come medico specialista ambulatoriale convenzionato. Ai fini dell'adempimento dell'obbligo di servizio viene riconosciuto anche il servizio prestato nelle discipline equipollenti o affini di cui ai decreti ministeriali 30 gennaio 1998 e 31 gennaio 1998, e successive modifiche.

(2) Il servizio di cui al comma 1, prestato a tempo pieno, dura:

- 1. quattro anni, in caso di beneficiari degli interventi di sostegno di cui all'articolo 22, comma 1, lettera b), della legge. Se l'intervento di sostegno non è stato concesso per l'intera durata della formazione medica specialistica o se la durata della formazione è inferiore a quattro anni, il periodo di servizio da prestare corrisponde alla durata dell'intervento di sostegno percepito; l'obbligo di prestare servizio non può comunque superare i quattro anni;*
- 2. per un periodo proporzionato alla durata dell'intervento di sostegno percepito per il periodo di formazione medica specialistica, fino a un massimo di quattro anni, in caso di beneficiari degli interventi di sostegno di cui all'articolo 22, comma 1, lettera c), della legge.*

(3) In caso di servizio a tempo parziale, la durata del servizio da prestare ai sensi dei commi 1 e 2 si prolunga proporzionalmente.[...]"

Art. 13 Controlli a campione

1. Ai sensi dell'articolo 5 del comma 5, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, saranno disposti idonei controlli a campione sulla veridicità delle dichiarazioni. Qualora da un controllo emerga la non veridicità del contenuto della dichiarazione o l'omissione di informazioni dovute, fatta salva l'applicazione di eventuali sanzioni penali, la dichiarante o il dichiarante decade dall'intero vantaggio economico conseguente al provvedimento emanato sulla base della già menzionata violazione. Nell'ambito del controllo, la medica o il medico rilascia il suo consenso al trattamento dei propri dati personali, ai sensi del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, e successive modifiche.

Art. 14
Schlussbestimmungen

1. Für alles, was in der gegenständlichen Ausschreibung nicht ausdrücklich geregelt ist, finden - soweit vereinbar - die geltenden Bestimmungen für die Bewertung der Titel gemäß Dekret des Landeshauptmanns vom 30. Oktober 2013, Nr. 34, in geltender Fassung, Anwendung.

2. Diese Wettbewerbsausschreibung wird gemäß Artikel 28 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, im Amtsblatt der Region veröffentlicht, da die entsprechende Maßnahme die Allgemeinheit betrifft.

Art. 14
Disposizioni finali

1. Per tutto quanto non espressamente contemplato nel presente bando si richiamano - in quanto compatibili - le norme generali relative alla valutazione dei titoli di cui al decreto del Presidente della Provincia del 30 ottobre 2013, n. 34, e successive modifiche.

2. Il presente bando di concorso viene pubblicato ai sensi dell'articolo 28, comma 1, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige, in quanto trattasi di un atto che interessa la generalità.